

Projektbeschreibung

THEMA: LE HUSSARD SUR LA TOIT – FILM ET TEXTE

In der folgenden Unterrichtsreihe steht der Vergleich des Films "Le Hussard sur le toit" von Jean-Paul Rappeneau mit der Romanvorlage von Jean Giono im Mittelpunkt.

Traditionell wird die Literaturverfilmung im Unterricht oft am Ende einer Lektüre-Reihe, sozusagen als angenehmer Ausgleich für die Mühsal der textanalytischen Arbeit präsentiert, wobei sich - nicht nur als Rechtfertigung, um nicht auf der Ebene des rein rezeptiven Filmkonsums zu bleiben - der Vergleich zwischen literarischem Werk und Film anbietet, ebenso wie die Fragestellung, ob der Film der literarischen Vorlage gerecht wird bzw. werden kann.

Mit dem folgenden Unterrichtsprojekt wird ein anderer Weg vorgeschlagen: der Vergleich zwischen Film und Text wird zum Gegenstand einer Unterrichtsreihe, wobei a priori eine intensive Auseinandersetzung mit beiden Medien intendiert wird und sowohl Text als auch Film als eigenständige Kunstform betrachtet werden. Im Falle des "Hussard sur le toit" bietet das Internet reizvolle Möglichkeiten der vergleichenden Analyse, die in diesem Projektvorschlag aufgezeigt werden

ZIELVORSTELLUNGEN

Die SchülerInnen sollen

- die Beziehungen zwischen literarischem Werk als Ausgangstext und Verfilmung beschreiben und analysieren
- erkennen, dass Literaturverfilmung nicht "eine angenehme Art der Rezeption des Romanstoffes " ist, sondern mit anderen, spezifischen Mitteln ein neues Kunstwerk schafft
- die rezeptiv-konsumierende Haltung bei der Filmbetrachtung zu Gunsten einer beobachtend-analysierenden Haltung verlassen
- den Film als wichtiges Element der französischen Kulturszene verstehen
- Vergleiche zwischen Textausschnitten und Filmsequenzen erarbeiten
- die spezifischen Stilmittel des Mediums Film kennen lernen, in konkreten Filmsequenzen wieder finden und in ihrer Wirkungsweise erklären können
- präzises und zielgerichtetes Hinsehen und -hören beim Rezipieren von Filmsequenzen üben
- den Roman Gionos und den Film von Rappeneau im geografischen Kontext der Provence verstehen
- das fachspezifische Vokabular zu den Wortfeldern "la maladie - le choléra - la mort" und "le cinéma et les moyens filmiques" lernen
- Jean Giono und sein Werk kennen lernen
- den Regisseur Jean-Paul Rappeneau kennen lernen
- zu gegebenen Themen und Fragestellungen komplementäre Internet-Quellen einbeziehen
- das Internet gezielt als elementare Ressource bei der Arbeit nutzen
- Hörverstehen üben
- textanalytische Fähigkeiten und Fertigkeiten erweitern und vertiefen
- Erfahrungen in den diversen methodischen Verfahren und Aktivitäten des Oberstufenunterrichts in der Zielsprache (présentation, discussion, exposé, commentaire, analyse etc.) sammeln und vertiefen
- Motivation für eine künftige gezielte und fachkundige Filmbetrachtung im Kino gewinnen

DIDAKTISCH-METHODISCHER KOMMENTAR

Die Unterrichtsreihe bietet, im Sinne des mehrkanaligen Lernens, einen multimedialen Zugang zu einem literarisch und filmisch verarbeiteten Stoff: "Le Hussard sur le toit". Die Romanvorlage von Giono und der Film von Rappeneau stellen die Unterrichtsgegenstände für die vergleichende Analyse dar, das dritte Medium, Internet, dient als wichtiges Hilfsmittel für diesen Vergleich und als Ressource für komplementäre Informationen.

Ein wesentliches Ziel der Unterrichtsreihe liegt darin, Literaturverfilmungen, insbesondere deren Vorführung im schulischen Rahmen nicht als eine angenehmere Art der Rezeption des Romanstoffes zu betrachten (siehe Zielvorstellungen); es sollen vielmehr beide Medien mit ihren spezifischen Mitteln als eigenständige Kunstform gesehen werden, was vor allem im Französischunterricht eine besondere Relevanz hat, wenn man die wichtige Rolle des Films als "Septième art" in der französischen Kulturszene berücksichtigt.

Zudem könnten den SchülerInnen in diesem Unterrichtsprojekt ein wenig die "Augen (und Ohren) geöffnet" werden in Hinblick auf eine weniger rezeptiv-konsumierende und stärker aufmerksam-evaluierende Haltung gegenüber dem Filmangebot im Kino.

Weitere Tipps für den Unterricht

- Fundierte methodisch-didaktische Ausführungen zum Einsatz von Filmen im Französischunterricht finden Sie in dem Beitrag von Manfred Overmann <http://www.lehrer-online.de/dyn/276178.htm>
- Von dort können Sie auch einen Text "Le cinéma" mit Arbeitsaufgaben downloaden: <http://www.lehrer-online.de/dyn/9.asp?url=276220%2Ehtm>
- Ggf. könnte auch das Interview mit Rappeneau als Klausurtext dienen
- Für die weiterführende Arbeit könnte sich anbieten:
andere Texte aus dem Werk von Giono (siehe Linkliste) oder eine Schülerrecherche zu anderen Filmen von Rappeneau, die dann vorgestellt werden könnten (siehe Linkliste)
- Der Film "Le Hussard sur le toit" ist als Videokassette oder DVD im Handel zu haben, in Frankreich z.B. über FNAC, Amazon.fr etc., in Deutschland können französische Filme über Lingua-Video.com, Königswinter bezogen werden. In größeren Städten lohnt sich auch eine Anfrage bei der Stadtbücherei.

ARBEITSAUFTRÄGE

- Travail préparatoire et premier visionnement
(Fiche de travail 1-2)
- Travail d'analyse et de comparaison
(Fiche de travail 3-7)
- Travail d'analyse et de comparaison
(Fiche de travail 8-12)
- Le texte et son auteur - le film et son réalisateur
(Fiches de travail 13 + 14)
(Zusätzliche Aufgaben für Referate bzw. arbeitsteilige Gruppenarbeit)
- Ein Klausurvorschlag steht als Download zur Verfügung.

ZUSATZINFORMATIONEN

Le Midi de la France

<http://www.lemidi.com/>

Seite zur Region Provence-Alpes-Côte d'Azur, die u.a. eine Serie von Postkartenmotiven aus der Provence bietet

Pays de Giono. La Haute Provence se dévoile

www.karatel.fr/paysgiono/index.htm

Die Seite für Literaturtouristen, die das Land von Giono und die Schauplätze seiner Werke besuchen wollen.

Le Hussard sur le toit

www.hachettepremiere.com/hussard/

Die offizielle Seite zum Film, die u.a. alle Informationen des Vorspanns enthält, Angaben zu Schauspielern u.a. Mitwirkenden etc.

Extraits Romans français - Le hussard sur le toit

<http://www.lire.fr/extrait.asp/idC=31300&idTC=13&idR=202&idG=3>

Unter diesem Link finden Sie nicht nur einen Textausschnitt, sondern auch Kritiken, eine Bibliografie etc. ~li~Lire.fr~http://www.Lire.fr~ ist eine Fundgrube für Textausschnitte französischer Autoren!

Jean Giono

<http://www.france.diplomatie.fr/culture/France/biblio/folio/giono/index.html>

Eine umfangreiche Seite über Giono und sein Werk.

Jean-Paul Rappeneau

<http://www.france.diplomatie.fr/culture/france/cinema/fictions/rappeneau/index.html>

Eine Seite, die ganz dem Regisseur Rappeneau gewidmet ist

Entretien avec le réalisateur Jean-Paul Rappeneau

http://www.france.diplomatie.fr/label_france/FRANCE/ART/HUSSARD/hus.html

Das Interview mit Jean-Paul Rappeneau

Allocine

<http://www.allocine.com/>

Eine gut sortierte und umfassende Kino-Seite, die nicht nur über aktuelle Filme informiert.

BIFI - Bibliothèque du film

<http://www.bifi.fr/>

Bibliothèque du film - une ressource inépuisable au sujet du cinéma!

Le Voyager immobile - Jean Giono

<http://pages.infinet.net/poibru/giono/>

Texte und Biografie zu Giono sowie Textausschnitte aus diversen Werken des Autors.

Autour de Jean Giono

<http://www.crdp-poitiers.cndp.fr/manifestations/giono/index.htm>

Eine weitere Giono-Seite mit zahlreichen weiterführenden Links.

Kelkoo

<http://fr.kelkoo.com/>

Hier können Sie Video-Kassetten suchen lassen.

Lingua-Video

<http://www.lingua-video.com/lingua.php?Lang=de&content=home>

Versand französischer Videos und DVDs in Deutschland.

INFORMATIONEN ZUR AUTORIN

Birgit Tramnitz

BirgitTramnitz@gmx.de

Die Autorin ist Oberstudienrätin in Bonn und unterrichtet die Fächer Französisch, Erdkunde und Ethik. Ihre Arbeitsschwerpunkte liegen in den Bereichen Französisch in der Oberstufe, Schüleraustausch sowie Film- und Computereinsatz im Französischunterricht.